



**Anlage zur Betriebsanleitung
Annex to operating instructions
Annexe au mode d'emploi
GHG 720 7001 P0001**

Explosionsgeschützte Klemmenkästen
GHG 723 aus Aluminium

Explosion protected terminal box
GHG 723 made of aluminium

Boite de bornes GHG 723 en aluminium
pour atmosphères explosives



COOPER Crouse-Hinds

"En caso necesario podrá solicitar de su representante CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea"

"Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunit à Europea potete richiederla al vostro rappresentante **COOPER Crouse-Hinds** "

"Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij Uw **COOPER Crouse-Hinds** - vertegenwoordiging"

"En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er **COOPER Crouse-Hinds** - representant"

"Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante **COOPER Crouse-Hinds** "

"Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres **COOPER Crouse-Hinds** leverandør"

"Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän **COOPER Crouse-Hinds** - edustajaltanne"

"Εαν χρειασθει, μεταφραση των οδηγιων χρησης σε αλλη γλωσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθει απο τον Αντιπροσωπο της **COOPER Crouse-Hinds** "

Anlage zur Betriebsanleitung GHG 720 7001 P0001

Annex to operating instructions GHG 720 7001 P0001

Annexe au mode d'emploi GHG 720 7001 P0001

1 Sicherheitshinweise



Achtung! Diese Anlage zur Betriebsanleitung darf nur zusammen mit der Originalanleitung

" GHG 720 7001 P0001 "

verwendet werden.

Der Klemmenkasten GHG 723 aus Aluminium ist nicht für Zone 0 geeignet.

Beachten Sie die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

1 Safety instructions



Attention! This "Annex to operating instructions" is only for use with the original operating instructions

" GHG 720 7001 P0001 "

The aluminium terminal box GHG 723 is not suitable for zone 0 hazardous areas.

Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents.

1 Consignes de sécurité



Attention! Cette annexe au mode d'emploi ne doit être utilisée qu'avec le mode d'emploi original.

" GHG 720 7001 P0001 "

La boîte de bornes en aluminium GHG 723 ne convient pas à l'emploi en zone 0.

Respectez les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents.

2 Verwendungsbereich

Die Aluminiumklemmenkästen GHG 723, sind zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2 und Zonen 21, 22 gemäß IEC 60079-10 geeignet!

Die eingesetzten Gehäusematerialien einschließlich der außenliegenden Metallteile bestehen aus hochwertigen Werkstoffen, die einen anwendungsgerechten Korrosionsschutz und Chemikalienresistenz in "normaler Industriemmosphäre" gewährleisten:

- Aluminium
- Edelstahl AISI 316 L.

2 Field of application

The aluminium terminal boxes GHG 723 are suitable for use in zone 1, 2 and zone 21, 22 hazardous areas acc. to IEC 60079-10.

The enclosure materials employed, including the exterior metal parts, are made of high-quality materials which ensure a corrosion protection and resistance to chemical substances corresponding to the requirements in a "normal industrial atmosphere":

- aluminium
- special steel AISI 316 L.

2 Domaine d'utilisation

Les boîtes de bornes GHG 723 en aluminium conviennent à l'emploi en les zones 1, 2 et zones 21, 22 d'une atmosphère explosive selon CEI 60079-10.

Pour l'enveloppe et les pièces métalliques extérieures, des matières de qualité supérieure ont été employées qui assurent une protection appropriée contre la corrosion et une résistance contre des agents chimiques en "atmosphère industrielle normale":

- aluminium
- acier spécial AISI 316 L.

3 Verwendung / Eigenschaften

Die Klemmenkästen GHG 723 aus Aluminium dienen zum Verteilen elektrischer Energie z.B. Lichtstromkreise Heizstromkreise, Steuerstromkreise, eigensichere Stromkreise usw. in explosionsgefährdeten Bereichen (siehe technische Daten). Temperaturklasse, Explosionsgruppe, zulässige Umgebungstemperatur, siehe technische Daten.

Die für die "Eigensicherheit" maßgebenden elektrischen Grenzwerte sind zu beachten.

3 Application / Properties

The aluminium terminal boxes GHG 723 are intended for the distribution of electrical energy e.g. light circuits, heater circuits, control circuits, intrinsically safe circuits etc. in hazardous areas (see technical data). The temperature class, explosion group and permissible ambient temperature, see technical data.

The electrical limiting values that are decisive for the intrinsic safety shall be observed.

3 Utilisation / Propriétés

Les boîtes de bornes en aluminium GHG 723 servent à la distribution de l'énergie électrique p.e. des circuits d'éclairage, des circuits de chauffage, des circuits de commande, des circuits à sécurité intrinsèque etc. en atmosphère explosive (voir les caractéristiques techniques). Quant à la classe de température, le groupe d'explosion et la température ambiante admissible, voir les caractéristiques techniques.

Dans ce cas, les valeurs électriques limites de la sécurité intrinsèque sont à respecter.

4 Montage

Zur Montage der Aluminium Klemmenkästen muss der Gehäusedeckel entfernt werden.

Die Klemmenkästen dürfen bei der Direktmontage an der Wand nur an den vorgesehenen Befestigungspunkten eben aufliegen und müssen mit mindestens zwei Schrauben diagonal befestigt werden.

Die gewählte Schraube muss der Befestigungsöffnung angepasst sein (siehe Maßbild).

4 Mounting

The enclosure cover must be removed to mount the aluminium terminal boxes.

When being mounted directly onto a wall, the terminal boxes shall rest evenly only at the fastening points provided for them and shall be fixed with minimum two screws diagonally.

The chosen screw shall match the fastening hole (see dimensional drawing).

4 Montage

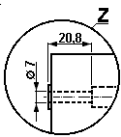
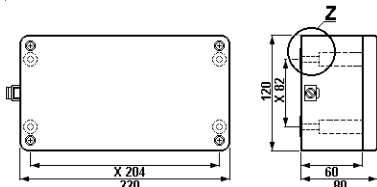
Pour monter les boîtes de bornes en aluminium, le couvercle doit être retiré. En cas de montage directement au mur, les boîtes de bornes ne doivent reposer au niveau du mur que les points de fixation prévus. Les boîtes de bornes doivent être fixées par au moins 2 vis en diagonale.

La vis choisie doit être en rapport avec le trou de fixation (voir plan coté).

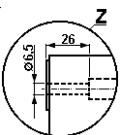
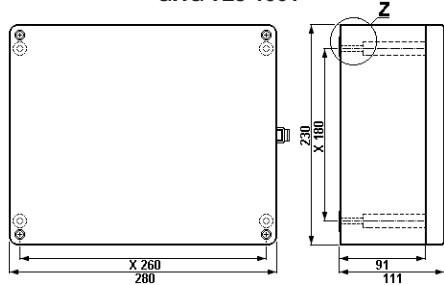
Anlage zur Betriebsanleitung GHG 720 7001 P0001
Annex to operating instructions GHG 720 7001 P0001
Annexe au mode d'emploi GHG 720 7001 P0001

Maßbilder / Dimensions / Dimensions

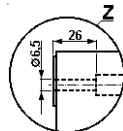
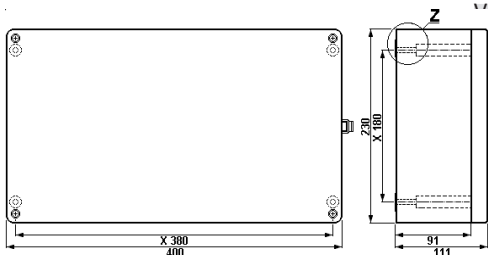
Aluminiumklemmenkasten / Terminal box, aluminium / Boite de bornes en aluminium GHG 723 0001



Aluminiumklemmenkasten / Terminal box, aluminium / Boite de bornes en aluminium GHG 723 1001



Aluminiumklemmenkasten / Terminal box, aluminium / Boite de bornes en aluminium GHG 723 2001



5 Technische Angaben

1.1 Klemmenkästen GHG 723 ... (Alu)

Gerätezeichnung nach 94/9/EG:	II 2 G Ex de ia/ib [ia/ib] m II C T6 II 2 D Ex tD A21 IP66 T95 °C
EG-Baumusterprüfbescheinigung:	PTB 99 ATEX 1044
Nennspannung:	bis max. 690V
Nennstrom:	siehe Tabelle im Gehäusedeckel
Zulässige Umgebungstemperatur:	-20° C bis +40° C
Abweichende Temperaturen sind bei Sonderversionen möglich)	
Zul. Lagertemperatur in Originalverpackung:	-50° C bis +80° C
Schutzart nach EN/IEC 60529:	IP 66
Schutzklasse nach EN/IEC 61140:	I - wird von dem Klemmenkasten erfüllt.
PE - Anschlussklemmen:	2 x 4 mm ²
Leitungseinführung:	laut Auftrag, im Rahmen der Bescheinigung
Leergewicht:	
GHG 723 0001	ca. 1,40 kg
GHG 723 1001	ca. 3,25 kg
GHG 723 2001	ca. 4,22 kg
Deckelschrauben	2,5 Nm

5 Technical data

1.1 Terminal box GHG 723 ... (Alu)

Marking acc. to 94/9/EC:	II 2 G Ex de ia/ib [ia/ib] m IIC T6 II 2 D Ex tD A21 IP66 T95 °C
EC type examination certificate:	PTB 99 ATEX 1044
Rated voltage:	up to 690V
Rated current:	acc. to table an the inside of the encl. vover
Permissible ambient temperature:	-20° C to +40° C
Deviating temperatures possible with special versions.	
Perm.storage temperature in original packing:	-50° C to +80° C
Protection category acc. to EN/IEC 60529:	IP 66
Insulation class acc. to EN/IEC 61140:	I - terminal box fulfil this requirement
PE- terminal:	2 x 4 mm ²
Cable entries:	acc. to customer's specification and as certified
Weight when empty:	
GHG 723 0001	approx. 1.40 kg
GHG 723 1001	approx. 3.25 kg
GHG 723 2001	approx. 4.22 kg
Cover screws	2.5 Nm

5 Caractéristiques techniques

1.1 Boite de bornes (Alu), GHG 723 ...

Marquage selon 94/9/CE:	II 2 G Ex de ia/ib [ia/ib] m IIC T6 II 2 D Ex tD A21 IP66 T95 °C
Attestation d'examen CE de type:	PTB 99 ATEX 1044
Tension nominale:	jusqu'à 690V
Courant nominal:	voir tableau à l'intérieur du couvercle
Température ambiante admissible:	-20°C à +40° C
D'autres températures possibles avec des modèles spéciaux.	
Temp. de stockage dans l'emballage original:	-50°C à +80° C
Indice de protection selon EN/IEC 60529:	IP 66
Classe d'isolation selon EN/IEC 61140:	I - est remplie par la boite de bornes d'éclairage
Borne PE:	2 x 4 mm ²
Entrées de câble:	selon spécification du client et certificat
Poids à vide:	
GHG 723 0001	env. 1,40 kg
GHG 723 1001	env. 3,25 kg
GHG 723 2001	env. 4,22 kg
Poids du couvercle	2,5 Nm

Wir / we / nous

**Cooper Crouse-Hinds GmbH
Neuer Weg-Nord 49
D-69412 Eberbach**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die
hereby declare in our sole responsibility, that the
déclarons de notre seule responsabilité, que le

Klemmkästen
Terminal boxes
Boîtes de bornes

Ⓢ II 2 G Ex d e Ia/Ib [Ia/Ib] m IIC T6
Ⓢ II 2 D Ex tD A21 IP65/IP65 T80°C, T95°C

Typ GHG 72... R...

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen,
which are the subject of this declaration, are in conformity with the following standards or normative documents
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants

Bestimmung der Richtlinie
Terms of the directive
Prescription de la directive

Titel und / oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm.
Title and / or No. and date of issue of the standard.
Titre et / ou No. ainsi que date d'émission des normes.

94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

EN 60 079-0: 2006
EN 60 079-1: 2004
EN 60 079-7: 2007
EN 60 079-11: 2007
EN 60 079-18: 2004
EN 61 241-0: 2006
EN 61 241-1: 2004
EN 60 529: 1991 + A1: 2000
EN 60 999-1: 2000

94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.


94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphère explosibles.


2004/108 EG: Elektromagnetische Verträglichkeit
2004/108 EC: Electromagnetic compatibility
2004/108 CE: Compatibilité électromagnétique

EN 60 947-1: 2007

Eberbach, den 16.06.2008

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date


A. R. Brandel
Leiter Labor
Head of Laboratory
Chef du dépt. Laboratoire


J.V. H. Huter
Leiter Approbation
Head of Approval office
Chef du dépt. approbation

PTB 99 ATEX Q 1 - 4

Zertifizierungsstelle
Notified Body of the certification
Organes Notifié et Compétent

Konformitätsbewertungsstelle
Notified Body to quality evaluation
Organes d'attestation de conformité

Konformitätsbewertungsstelle
Notified Body to quality evaluation
Organes d'attestation de conformité

Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Für den sicheren Betrieb des Betriebsmittels sind die Angaben der zugehörigen Betriebsanleitung zu beachten.
For the safe use of this apparatus, the informations given in the accompanying operating instructions must be followed.
Afin d'assurer le bon fonctionnement de nos appareils, prière de respecter les directives du mode d'emploi correspondant à ceux-ci.